



# Turning a PRO into a Mega-PRO: Ideas to train experienced describers

Dr. Bernd Benecke, Barcelona 21/03/2019

## STEP 1:

Presenting and Discussing a homework

e.g. Action scene from TV movie

## STEP 2:

Short exercises on the description of

- rooms
- landscapes
- characters



## STEP 3:

### Learning-by-doing-session

- Action
- Science Fiction
- Slapstick and Comedy
- Erotic or Sex scenes
- Dance
- Documentary...

<https://youtu.be/4LF4I1S9rOo>

[https://youtu.be/-fu7jN2\\_2pE](https://youtu.be/-fu7jN2_2pE)



STEP 4:

Recap of

The Audio Description Evolution Model  
ADEM

## ADEM:

Aim: Describer makes **EXPERIENCED IMPRESSION** accessible to VIP audience

- Requirements:
- Discussion of the **ANTICIPATED AUDIENCE**
  - Help and restraints in the **SOUND**
  - **OVERALL CONTEXT OF THE ORIGINAL** in the describers view

Using “Methods Of Scientific Translation” (Gerzymisch/Mudersbach):

SOUND (and content of scene)

01:21:26

Wiesler listens to the hiding of the typewriter

01:28:20

Wiesler lies to Grubitz

01:39:44

Wiesler learns about the hiding place

01:45:20

Wiesler holds something in his hands

01:49:36

Wiesler reveals himself to Christa

01:58:49

Dreyman discovers the red ink

Holem: Wiesler on the Christa/Dreyman side

3.1. Wiesler's inner life

- 3.1.1 Compassion
- 3.1.2 Solicitousness
- 3.1.3 Worry
- 3.1.4 Protection

3.2. Wiesler in his job

- 3.2.1 Doubts
- 3.2.2 Conflict
- 3.2.3 Lie
- 3.2.4 Will to take risks
- 3.2.5 Change of sides

3.3. Wiesler and the artist's world

- 3.3.1 Fascination
- 3.3.2 Solidarity
- 3.3.3 Partisanship
- 3.3.4 Support

PICTURE

01:21:26

01:28:20

01:39:44

01:45:20

01:49:36

01:58:49

## ADEM:

Then: Do a detailed analysis of every scene, an **atomistic analysis**

Set up an **ASPECTIVE MATRIX** (Gerzymisch-Arbogast/Mudersbach 1998: 49),

Scenes of the original in the vertical

Aspects, which are important for the AD in the horizontal

Aspects ➡ ↓ Scenes	1 Dialog gaps 1.1. Short 1.2. Middle 1.3. Long	2 Action 2.1. Intense 2.2. Quiet	3 Sound/Music 3.1. Important 3.2. Not Impor.	4 Specials 4.1. Exist 4.2. None	5 Names People 5.1. Given 5.2. Not Given	6 Names Setting 6.1. Given 6.2. Not Given	7 Noises 7.1. Unclear 7.2. Clear	8 Special Terms 8.1. Exist 8.2. None
-----------------------------	---	--	--	---------------------------------------	--	---	--	--

10:00:00	1.3.	2.2. (Title) 2.1. (Hallway)	3.2.	4.1. Written Text	5.2.	6.1. Prison (Written Text)	7.2.	8.1. Stasi (Written Text)
10:00:37	1.1.	2.2.	3.2.	4.2.	5.2.	6.2.	7.2.	8.2.
10:02:03	1.1.	2.1.	3.2.	4.2.	5.2.	6.1. Stasi High school (Written Text)	7.1. Sample of smell	8.2.
10:06:17	1.1.	2.1.	3.2.	4.2.	5.1. Hempf Dreyman	6.2.	7.2.	8.1. MfS (Sound)
10:08:40	1.2.	2.2.	3.2.	4.2.	5.1. Wiesler Grubitz Hauser	6.2.	7.2.	8.1. OV (Sound)
10:11:21	1.3. (Beginning) 1.1. (End)	2.2.	3.2.	4.2.	5.1. Christa Jerska	6.2.	7.2.	8.2.

## STEP 5: (Bonus)

Looking for the impossible AD...

- e.g.    - Jerry-Lewis-movie
- Roger Rabbit animation
- ...

<https://youtu.be/eITYN1LyMGw>

<https://youtu.be/bsYO0HVv7b4>



Thank you  
Dank u  
Dziekuje  
Gràcies  
Grazie  
Hvala  
Danke

[bernd.benecke@br.de](mailto:bernd.benecke@br.de)  
[www.benecke.info](http://www.benecke.info)